

No. 53621*

**Poland
and
Brazil**

Framework Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Federative Republic of Brazil on bilateral defence cooperation. Warsaw, 1 December 2010

Entry into force: *27 February 2016, in accordance with article 8*

Authentic texts: *English, Polish and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Poland, 15 April 2016*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pologne
et
Brésil**

Accord-cadre entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil sur la coopération bilatérale dans le domaine de la défense. Varsovie, 1^{er} décembre 2010

Entrée en vigueur : *27 février 2016, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *anglais, polonais et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pologne, 15 avril 2016*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Framework Agreement
between
the Government of the Republic of Poland
and
the Government of the Federative Republic of Brazil
on
bilateral defence cooperation**

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Federative Republic of Brazil, hereinafter collectively referred to as the “Contracting Parties” and individually as a “Contracting Party”;

Wishing to strengthen various forms of cooperation between the Republic of Poland and the Federative Republic of Brazil on the basis of a reciprocal study of subjects of mutual interest;

Sharing a common interest to contribute to international peace and security;

Complying with their national laws, principles of international law and their international obligations;

Hereby agree as follows:

**ARTICLE 1
GENERAL PROVISIONS**

1. This Framework Agreement outlines general principles on bilateral defence cooperation between the Contracting Parties, which shall be based on equity, mutual interests and partnership.
2. The Contracting Parties shall carry out activities under this Framework Agreement with respect to the principles and purposes of the Charter of the United Nations, which include sovereign equality, integrity, territorial inviolability of states and non-intervention in their internal affairs.
3. For the implementation of this Framework Agreement, the executive agents shall be: the Minister of National Defence in cooperation with the minister competent for economy matters on behalf of the Republic of Poland and the Ministry of Defence on behalf of the Federative Republic of Brazil.

**ARTICLE 2
DEFINITIONS**

In this Framework Agreement the term:

- 1) “Military personnel” means members of the Armed Forces of the Republic of Poland and of the Federative Republic of Brazil;
- 2) “Civilian personnel” means employees of the government and defence industries of the Republic of Poland and of the Federative Republic of Brazil;

- 3) "Sending Party" means the Contracting Party sending its military or civilian personnel to the territory of the Republic of Poland or the Federative Republic of Brazil in accordance with the provisions of this Framework Agreement; and
- 4) "Receiving Party" means the Contracting Party receiving the military or civilian personnel of the Sending Party in accordance with the provisions of this Framework Agreement.

ARTICLE 3

BILATERAL DEFENCE COOPERATION

1. The bilateral defence cooperation between the Contracting Parties may be implemented in various forms, in particular:
 - 1) mutual visits of delegations of the Republic of Poland and of the Federative Republic of Brazil;
 - 2) mutual visits of naval vessels and military aircraft;
 - 3) participation of the military and civilian personnel in training courses, seminars, conferences and symposia, including exchange of instructors, lecturers, trainees and students representing military institutions of the Contracting Parties;
 - 4) participation of observers in military exercises;
 - 5) participation of the military and civilian personnel in cultural and sports events;
 - 6) exchange of knowledge and experiences in different fields related to defence matters;
 - 7) common programmes and projects on defence technologies;
 - 8) common programmes and projects on materiel and services related to defence matters;
 - 9) exchange of knowledge and experiences acquired in peacekeeping and humanitarian relief operations; and
 - 10) military history and military museums.
2. The Contracting Parties may cooperate in different defence-related fields of mutual interest on the basis of supplementary protocols to this Framework Agreement or separate agreements.
3. The Minister of National Defence of the Republic of Poland and personnel authorized by the Ministry of Defence of the Federative Republic of Brazil may conclude implementing arrangements under this Framework Agreement. These implementing arrangements shall be consistent with the national law of the Republic of Poland and of the Federative Republic of Brazil.

ARTICLE 4

LEGAL REQUIREMENT RELATED TO EXCHANGE OF THE MILITARY AND CIVILIAN PERSONNEL

The military and civilian personnel of the Sending Party shall respect the law of the Receiving Party and abstain from any activity inconsistent with the spirit of this Framework Agreement and, in particular, from any political activity on the territory

of the Receiving Party. It is also the duty of the Sending Party to take necessary measures to that end.

ARTICLE 5 FINANCIAL RESPONSIBILITIES

1. Unless otherwise mutually agreed, each Contracting Party shall be responsible for all the expenses incurred by its military and civilian personnel in connection with fulfilment of their official duties under this Framework Agreement.
2. All activities carried out under this Framework Agreement shall be subject to the availability of funds of the Contracting Parties.

ARTICLE 6 PROTECTION OF EXCHANGED CLASSIFIED INFORMATION

The protection of classified information exchanged between the Contracting Parties, related to subject matter of this Framework Agreement, shall be settled in a separate agreement.

ARTICLE 7 SETTLEMENT OF DISPUTES

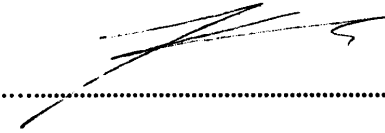
Disputes related to interpretation or application of this Framework Agreement shall be resolved exclusively by the Contracting Parties through direct diplomatic negotiations and consultations.

ARTICLE 8 FINAL PROVISIONS

1. This Framework Agreement enters into force thirty (30) days after the receipt of the second written notification, sent via diplomatic channels, through which the Contracting Parties shall notify each other on the completion of the internal procedures, required for the bringing into force of this Framework Agreement.
2. This Framework Agreement is concluded for an indefinite period. It may be terminated by each Contracting Party through a written notification, sent via diplomatic channels. In such case the Framework Agreement expires one hundred and eighty (180) days from the date of the receipt of the terminating notification.
3. The termination of this Framework Agreement shall not affect the validity or duration of ongoing programs, projects or activities arising from it until their completion, unless the Contracting Parties decide otherwise by mutual consent.
4. This Framework Agreement may be amended at any time by a written consent of the Contracting Parties. Amendments shall enter into force in accordance with the procedure described in paragraph 1.

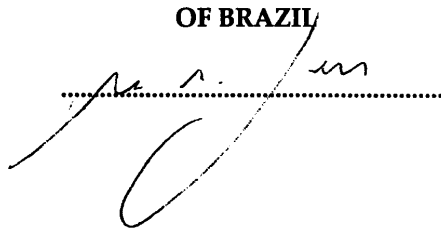
Done in Warsaw on the 1st of December, 2010, in two originals, each in the Polish, Portuguese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any discrepancy regarding their interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF POLAND**



A stylized signature in black ink, consisting of several overlapping horizontal strokes, positioned above a dotted line.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE FEDERATIVE REPUBLIC
OF BRAZIL**



A stylized signature in black ink, featuring a large loop and a horizontal stroke, positioned above a dotted line.